

# ترکی استانبولی در ۳۰ روز

## 30 Günde Türkçe

Nevra Ünver-Lischewski  
Brigitte Moser-Weithmann

نورا عونور - لی شووسکی  
بریگیت موزر - ویتمان

برگردان:

محمد علی دوست

مدرس آکادمی علوم ایران

[www.Charbzaban.com](http://www.Charbzaban.com)

چرب زبان بزرگترین سایت آموزش زبان



۳	.....	مقدمه
۱۲	.....	تلفظ و تأکید حروف
۱۴	.....	یادداشت ناشر

اصول پایه - درس ترکی شروع می‌شود!

۱۶	.....	راهنمایی‌هایی برای یادگیری زبان ترکی	درس ۱
۲۲	.....	سلام، احوال‌پرسی و خداحافظی	درس ۲

مکالمه: به کسی سلام گفتن و خداحافظی کردن | حال کسی را پرسیدن | پاسخ دادن به پرسش‌هایی که موقعیت مکانی را می‌پرسند  
دستور زبان: حروف صدادار | حالت جمع اسامی | قید مکان | هم‌آوایی حروف بی صدا  
اطلاعات فرهنگی: خوش آمدید!

۲۸	.....	خود و دیگران را معرفی کردن	درس ۳
----	-------	----------------------------	-------

مکالمه: کسی را معرفی کردن | سؤال‌های ساده پرسیدن | نام افراد را پرسیدن و پاسخ دادن  
دستور زبان: حرف تعریف نامعین *bir* | هم‌آوایی حروف صدادار | کلمه پرسشی *mi*  
| جملات مثبت و منفی  
اطلاعات فرهنگی: سلام

۳۴	.....	آشنایی با دیگران و صحبت کوتاه	درس ۴
----	-------	-------------------------------	-------

مکالمه: راجع به خود چیزی را گفتن | پاسخ دادن به تعارف‌ها | اطلاعات راجع به افراد را فهمیدن  
دستور زبان: ضمائر شخصی | پسوندهای شخصی | منفی کردن و شکل سؤالی  
فعل کمکی «بودن، هستن» | کلمه پرسشی *nereli?*  
اطلاعات فرهنگی: چای برای هر مناسبت

۴۰	.....	شما بیش از آن‌چه تصور می‌کنید، ترکی می‌دانید!	درس ۵
----	-------	---	-------

مکالمه: سؤال کردن آن‌چه را که متوجه نشده‌اید | افعال را به صورت صحیح به کار بردن و فهمیدن  
دستور زبان: مصدر | صرف فعل در زمان حال استمراری | فعل منفی در زمان حال استمراری | وجه امری - امر برای دوم شخص مفرد | اعداد از ۱ تا ۱۰  
اطلاعات فرهنگی: *Özür dilerim* - عذر می‌خواهم

۴۶	.....	تکرار و تمرین کنید	درس ۶
----	-------	--------------------	-------

۵۲	.....	آزمون میان دوره‌ای ۱	
----	-------	----------------------	--

زندگی روزمره - ترکی برای همه روزها

درس ۷ خرید کردن ..... ۵۶

مکالمه : گفتگو کردن برای خرید | راجع به کالاها کسب اطلاع کردن | اعداد از ۱۱ تا ۱۰۰۰ | قیمت پرسیدن  
دستور زبان : حالت فاعلی، مفعول با واسطه و مفعول ازی | اعداد از ۱۱ تا ۱۰۰۰ | ضمیر اشاره  
اطلاعات فرهنگی : تجارت

درس ۸ خوردن و نوشیدن ..... ۶۲

مکالمه : پیشنهاد دادن | غذا و نوشیدنی سفارش دادن | صورت حساب را پرداخت کردن | نظر کسی را پرسیدن  
دستور زبان : جملات تمنایی | فعل مُدال «خواستن» / «میل داشتن» | مفعول بی واسطه (y)/i/ü/u-  
اطلاعات فرهنگی : Bakar mısınız? - ممکنه لطفاً نگاه کنید؟

درس ۹ مکان‌های دیدنی ..... ۶۸

مکالمه : روزهای هفته و بیان ساده زمان‌ها | نظرات شخصی را بیان کردن | بیان کردن قصد‌ها و برنامه‌ها  
دستور زبان : وجه امری دوم شخص جمع | پسوند ابزاری ile | ضمائر مکانی | بیان ساده زمان  
اطلاعات فرهنگی : ساعات کار

درس ۱۰ سرگرمی‌ها و مشغله‌های اوقات فراغت ..... ۷۴

مکالمه : نام بردن سرگرمی‌ها | بیان کردن تمایلات و بی میلی‌ها | بیان کردن این‌که چه کاری را با میل و چه کاری را با بی میلی انجام می‌دهید  
دستور زبان : ضمیر و پسوندهای ملکی | زمان حال ساده  
اطلاعات فرهنگی : تعطیلات در ییلاق

درس ۱۱ دعوت شدن ..... ۸۰

مکالمه : دعوت را پذیرفتن | پرسیدن این‌که کی و کجا باید همدیگر را دید | بیان مالکیت | محیط خود را توصیف کردن  
دستور زبان : اضافه ملکی | ترکیب اسم‌ها به صورت جدا و پیوسته | بیان فعل «داشتن»  
اطلاعات فرهنگی : دوستی (صمیمیت)

درس ۱۲ ..... تعریف تجارب گذشته ۸۶

مکالمه : توضیح آن چه که تجربه کرده‌اید | راجع به چیزهای روزمره تبادل نظر کردن  
دستور زبان : زمان گذشته با *di* | قیده‌های زمان با مفعول ازی | پرسیدن دلیل  
اطلاعات فرهنگی : خانم‌خانه‌دار یا شاغل؟

درس ۱۳ ..... زندگی خانوادگی ۹۲

مکالمه : بیان کردن اختلاف نظرها | نامه‌ای را خواندن و فهمیدن | راجع به  
اتفاقات گذشته تبادل نظر کردن  
دستور زبان : زمان گذشته فعل «هستن» | زمان گذشته *vardı - yok* ، *var* و  
*yoktu* | شکل تصغیر | راجع به اعضاء خانواده سؤال کردن  
اطلاعات فرهنگی : زندگی خانوادگی

درس ۱۴ ..... تکرار و تمرین کنید ۹۸

آزمون میان دوره‌ای ۲ ..... ۱۰۴

■ ■ سفر - زبان ترکی برای سفر

درس ۱۵ ..... سفر کردن ۱۰۸

مکالمه : رزرو کردن اتاق در هتل | نام ماه‌ها و تاریخ | پیشنهاد دادن و یا پیشنهادهای  
متقابل کردن  
دستور زبان : پسوندهای ساختار لغت *-li/-siz/-lik* | *ce/ca/çe/ça* + پسوندهای  
ساختار لغت | تاریخ و تاریخ تولید  
اطلاعات فرهنگی : عیدتان مبارک باشد!

درس ۱۶ ..... بلیت خریدن ۱۱۴

مکالمه : برنامه‌های حرکت و وسائل نقلیه را فهمیدن | خرید کردن یک بلیت یا  
بلیت هواپیما | بیان کردن خواسته‌ها | بیان دقیق ساعت  
دستور زبان : زمان آینده | ساعت | حرف اضافه *kadar*  
اطلاعات فرهنگی : Akbil یعنی چه؟

چرب زبان بزرگترین سایت آموزش زبان

www.Charbzaban.com

درس ۱۷ ..... در شهر مسیریابی کردن ۱۲۰

مکالمه : راجع به وسائل نقلیه عمومی پرسیدن | راجع به شغل‌ها و سایر فعالیت‌ها  
صحبت کردن | مهم‌ترین رنگ‌ها

دستور زبان : بیان فعل «مجبور کردن» یا «بایستن» | نام شغل ها | کلمات ربط  
اطلاعات فرهنگی : سفری به ترکیه

درس ۱۸ در هتل ..... ۱۲۶

مکالمه : خوبی ها و عیب های یک هتل را توصیف کردن | راجع به کارهای انجام شده صحبت کردن | از کسی درخواست اطلاعات کردن  
دستور زبان : نحوه بیان پرسش ممکن یا غیرممکن | بیان فعل «نیاز داشتن» یا «لازم بودن» | اعداد ترتیبی  
اطلاعات فرهنگی : به حمام عمومی رفتن

درس ۱۹ ناراحتی های جسمانی ..... ۱۳۲

مکالمه : بیان کردن ناراحتی های جسمانی | نام اعضاء بدن | توصیف وضعیت جسمانی  
دستور زبان : قیده های زمان با *den beri/dir* - «از» یا «از ... تاکنون»  
| *belki* «شاید» | *hem ... hem de/de ... de* - «هم ... هم»  
اطلاعات فرهنگی : کجات درد می کنه؟

درس ۲۰ خرید کردن در شهر ..... ۱۳۸

مکالمه : لباس یا کفش خریدن | رنگ و کیفیت لباس را توصیف کردن | نام و سایز لباس ها  
دستور زبان : *ki/-deki/-daki* - صفت هایی که بیانگر مکان هستند | *e/a uygun* - «مناسب» | *hangi, hangisi* «کدام، کدام یک» | *sene / -senize* - حالت امری تأکیدی  
اطلاعات فرهنگی : استانبول به معنی ترکیه نیست

درس ۲۱ سفری کوتاه با ماشین ..... ۱۴۴

مکالمه : پیشنهاد کردن و راجع به حالت های ممکن صحبت کردن | راجع به مسیرهای ترافیکی صحبت کردن | پر کردن یک فرم  
دستور زبان : بیان فاصله ها با *den -e/arası* | *-kendi/kendine* | *kişisel*  
«ارزان تر» - اطلاعات شخصی | *hepsi/bütün* «همه»

اطلاعات فرهنگی : ترافیک سنگین  
چرب زبان بزرگترین سایت آموزش زبان

درس ۲۲ تکرار و تمرین کنید ..... ۱۵۰

آزمون میان دوره های ۳ ..... ۱۵۶

■ شغل - زبان ترکی برای کار

درس ۲۳ مکالمات تلفنی، شغلی و شخصی ..... ۱۶۵

مکالمه : انجام یک مکالمه تلفنی | عکس العمل به هنگامی که شماره‌ای را اشتباه می‌گیرید | پیغامی را روی پیام‌گیر گذاشتن  
دستور زبان : مصدر مخفف *lazım/gerek/gerekli/gerekiyor* «لازم بودن، بایستن، مجبور بودن» | این‌گونه می‌توانید تلفن کنید  
اطلاعات فرهنگی : *Orası neresi?* - آن‌جا کجاست؟

درس ۲۴ ایمیل و نامه نوشتن ..... ۱۶۶

مکالمه : پیغام‌های کتبی را فهمیدن و نوشتن آن‌ها | وقایع گذشته را به ترتیب زمانی فهمیدن | نوشتن ایمیل  
دستور زبان : بیان شکل الزام یا اجبار *-meli* | چگونه یک نامه را شروع می‌کنند و چگونه به پایان می‌برند؟  
اطلاعات فرهنگی : زبان ترکی یک زبان جالب است

درس ۲۵ هماهنگ کردن وقت ملاقات‌های شغلی ..... ۱۷۲

مکالمه : راجع به وقت و قرار صحبت کردن | به یک قرار پاسخ منفی دادن یا به عقب انداختن | انجام یک مکالمه تلفنی اداری در خصوص هماهنگی یک قرار  
دستور زبان : زمان گذشته نامشخص *-miş* | زمان گذشته نامشخص فعل «هستن»  
| ترکیب‌های اسمی - فعلی  
اطلاعات فرهنگی : صبر لازم است

درس ۲۶ رسیدگی به روابط شغلی ..... ۱۷۸

مکالمه : در محیط کار با دیگران صحبت کردن | راجع به شغل، محل کار، کارفرما و تحصیلات حرفه‌ای صحبت کردن | بیان کردن آن‌چه که در حال اتفاق افتادن است  
دستور زبان : واژه *(y)di* - و ترکیب آن با سایر پسوندهای زمانی | قیدهای زمان  
| جملات پیرو با تأکید زمانی | بیان توضیحات با *onun için*  
اطلاعات فرهنگی : بیایید یک ماء‌الشعیر بنوشیم!

- درس ۲۷ ..... جلسات و مذاکرات ..... ۱۸۴  
 مکالمه : صحبت کردن در جلسات | پیشنهادهای شغلی دادن و نظر خود را بیان کردن  
 دستور زبان : افعال انعکاسی، سببی، مجهول، دوسویه  
 اطلاعات فرهنگی : وقت دارید؟
- درس ۲۸ ..... آرزوها و برنامه‌های آینده ..... ۱۹۰  
 مکالمه : راجع به برنامه‌های آینده صحبت کردن | بیان این که می‌خواستید با چه  
 هدفی کاری را با میل انجام دهید یا ندهید | بیان یک درخواست محترمانه  
 دستور زبان : «مجبور بودن» *mek zorunda* | «با اجازه شما» *müsaadeniz ile*  
 | «احتیاج (داشتن)» *o halde/bu durumda* | «شرف / آبرو» *Şeref* - شرف / آبرو
- درس ۲۹ ..... نگاهی به گذشته و آینده ..... ۱۹۶  
 مکالمه : ترسیم یک اتفاق به ترتیب زمانی دیروز - امروز - فردا | راجع به آب  
 و هوا صحبت کردن | بیان شرطها  
 دستور زبان : جمله شرطی  
 اطلاعات فرهنگی : غنای تاریخی
- درس ۳۰ ..... تکرار و تمرین کنید ..... ۲۰۲  
 آزمون پایان دوره ..... ۲۰۸
- پیوستها
- واژه‌های تخصصی دستور زبان ..... ۲۱۴  
 چکیده‌ای از دستور زبان ..... ۲۱۶  
 جدول صرف افعال ..... ۲۳۹  
 جدول پسوندها و میانوندها ..... ۲۴۱  
 پاسخنامه و متن‌های شنیداری ..... ۲۴۲  
 واژه‌نامه ..... ۲۷۱

## تلفظ و تأکید حروف

		حروف صدادار	
a	[a]	صدای آ	araba
e	[ɛ]	صدای اِ	evde
i	[i]	صدای ای باز	iki
ı	[ɯ]	صدای ای بسته	ılık
o	[o]	صدای اُ	hoş
u	[u]	صدای او	buyurun
ö	[œ]	صدای ؤ (گنگ)	dört
ü	[y]	صدای عو (گنگ)	güle

		حروف بی صدا	
b	[be]	ب	baba
c	[dʒ]	ج	can
ç	[tʃ]	چ	çok
d	[d]	د	dokuz
f	[f]	ف	firma
g	[g]	گ	güle
ğ	[:], [j]	بین حروف صدادار کلفت (a, ı, o, u) بدون صدا (اما حرف صدادار کشیده تر می شود) بین حروف صدادار نازک (e, i, ö, ü) صدای ی دارد	dağ; sağ ağaç eğer
h	[h]	صدای ه در اول کلمه و سیلاب، صدای خ خفیف در آخر سیلاب	hoş; Münih, bahçe
j	[ʒ]	ژ	filoloji
k	[k]	ک	kaç
l	[ɫ] [l]	صدای ل باز صدای ل بسته	gelmek hayal
m	[m]	م	merhaba
n	[n]	ن	nasıl
p	[p]	پ	yapmak
r	[r]	ر	Türkçe
s	[s]	س	nasıl
ş	[ʃ]	ش	şeker
t	[t]	ت	Türkçe
v	[v]	و	evet
y	[j]	ی	yedi
z	[z]	ز	sekiz



### ■ تأکید

در زبان ترکی علی القاعده آخرین سیلاب کلمات تأکید می گیرند.

مثال : o'kul

زبان ترکی پسوندهای زیادی را به کار می گیرد که برخی از آنها تأکید می گیرند و برخی بدون تأکید باقی می مانند. اگر یک پسوند تأکیدی به کلمه‌ای اضافه شود تأکید کلمه به پسوند منتقل می شود :

مثال : okul'lar → okullar'dan

اگر یک پسوند بدون تأکید به کلمه‌ای اضافه شود تأکید کلمه در سیلاب ماقبل پسوند باقی می ماند.

مثال : bek'le → bek'leme

آنچه در این درس می آموزید:



- به دوستان یا آشنایان سلام کردن و خداحافظی کردن
- حال کسی را پرسیدن و یا پاسخ دادن
- پاسخ دادن به سؤال راجع به موقعیت مکانی

### İstanbul Havalimanı'nda karşılama

- Can Paul! Merhaba.  
 Paul Can! Merhaba.  
 Can Eva nerede?  
 Paul İşte burada. Eva, bak bu Türk arkadaşım, Can.  
 Eva Memnun oldum.  
 Can Ben de memnun oldum. Türkiye'ye hoş geldiniz.  
 Eva Hoş bulduk.  
 Paul Nasılsın Can?  
 Can İyiyim sağ ol. Sen nasılsın?  
 Paul İyiyim. Fena değil.  
 Can Ya sen Eva?  
 Eva Ben de iyiyim.  
 Paul Ayça ve Suna nerede?  
 Can Ayça ve Suna evde. Yolculuk nasıldı?  
 Eva İyi. Ama yemekler iyi değildi.  
 Can O zaman, siz açsınız.  
 Paul ve Eva Evet.  
 Can Tamam. Hemen gidiyoruz. Evde lezzetli yemekler var.  
 Paul Harika!  
 Can Bavullar nerede?  
 Eva Hepsi burada.  
 Paul Araba nerede?  
 Can Araba otoparkta. Haydi gidelim.

## پرسش‌هایی راجع به دیالوگ

جمله نامربوط را خط بزنید.

۱. جان و دوستانش اوا و پاول کجا همدیگر را می‌بینند؟ در مونیخ | در فرودگاه استانبول
۲. آیچا و سونا کجا هستند؟ در فرودگاه | در خانه
۳. ماشین کجاست؟ در پارکینگ | در خیابان

## استقبال در فرودگاه استانبول

- |            |  |
|------------|--|
| جان        | پاول! سلام.  |
| پاول       | جان! سلام.   |
| جان        | اوا کجاست؟   |
| پاول       | اینه‌اش اینجاست. اوا، ببین، این دوست ترک من جان است. |
| اوا        | خوشبختم  |
| جان        | من هم خوشبختم. به ترکیه خوش آمدید.                   |
| اوا        | متشکرم.  |
| پاول       | جان، حالت چطوره؟                                     |
| جان        | خوبم مرسی، تو چطوری؟                                 |
| پاول       | خوبم، بد نیستم!                                      |
| جان        | تو چطوری، اوا؟                                       |
| اوا        | من هم خوبم.  |
| پاول       | آیچا و سونا در خانه هستند. سفر چطور بود؟             |
| اوا        | خوب. اما غذاها خوب نبود.                             |
| جان        | پس شما گرسنه‌اید.                                    |
| پاول و اوا | بله.   |
| جان        | باشه، الان می‌ریم. در خانه غذاهای خوشمزه‌ای داریم.   |
| پاول       | عالیه.   |
| جان        | چمدان‌ها کجا هستند؟                                  |
| اوا        | همه این جا هستند.                                    |
| پاول       | ماشین کجاست؟   |
| جان        | ماشین در پارکینگ است. یالاً، راه بیفتید بریم.        |

## واژگان آموزشی

ama	ولى	Hoş bulduk.	متشکرم!
araba	ماشين	Hoş geldiniz!	خوش آمدی!
arkadaş	دوست	işte	اینهاش
arkadaşım	دوست من	iyi	خوب
bak	بين، نگاه کن	İyiyim.	حالم خوب است
bakmak	نگاه کردن	lezzetli	خوشمزه
bavul	چمدان	memnun	خوشحال، خرسند
bavullar	چمدانها	Memnun oldum.	(خیلی) خوشبختم.
Ben de iyiyim.	حال من هم خوب است	Merhaba!	سلام!
Ben de memnun oldum.	من هم خوشبختم	Nasılsın?	حالت چطور است؟
bu	این	Nerede?	کجا؟
burada	در اینجا	o zaman	پس، آن وقت
değildi	نبود	otopark	پارکینگ
evde	در خانه، در منزل	sen	تو
Evde lezzetli yemekler var.	در خانه غذای خوشمزه‌ای داریم	Sen nasılsın?	حالت چطور است؟
evet	بله	siz açsınız	شما گرسنه هستید
fena	بد	tamam	باشه، قبول
fena değil	بد نیست	Türk	ترک
gitmek	رفتن	Türkiye'ye hoş geldiniz.	به ترکیه خوش آمدید
harika	عالیه، عالی	ve	و
Haydi gidelim.	برویم	Ya sen?	و تو؟
hemen	(همین) الان	yemekler	غذاها
hemen gidiyoruz	همین الان می‌رویم	yolculuk	سفر
hepsi	همه	Yolculuk nasıldı?	سفر چطور بود؟

## تمرین‌ها

۱ شکل جمع کلمات زیر را بنویسید.



1. bavul → bavullar  
 2. araba → \_\_\_\_\_  
 3. ev → \_\_\_\_\_  
 4. yemek → \_\_\_\_\_  
 5. Türk → \_\_\_\_\_

۲ قیدهای مکانی را گوش کنید و پسوند صحیح آن را بنویسید.

1. ev → evde  
 2. araba → \_\_\_\_\_ arabada  
 3. otopark → \_\_\_\_\_ otoparkta  
 4. İstanbul → \_\_\_\_\_ İstanbul'da  
 5. Münih → \_\_\_\_\_ Münih'te



1/4

۳ ابتدا جملات را گوش کنید، سپس آن را با *yok* منفی کنید و با صدای بلند تکرار کنید.

1. Münih'te Türk arkadaşım var.  
 2. İstanbul'da havaalanı var.  
 3. Evde lezzetli yemekler var.  
 4. Otoparkta arabalar var.



1/5



۴ ابتدا دیالوگ فارسی را و سپس ترجمه ترکی آن را بخوانید. جاهای خالی را پر کنید و سپس به دیالوگ ترکی گوش دهید. به هنگام تکرار دیالوگ نقش خانم را اجرا کنید.



1/6



آقا سلام زینب.  
 خانم سلام بوراک. چطوری؟  
 آقا خوبم. تو چطوری  
 خانم من هم خوبم.

آقا Merhaba, Zeynep.

خانم \_\_\_\_\_, Burak. \_\_\_\_\_?

آقا \_\_\_\_\_ . Sen ?

آقا \_\_\_\_\_ de iyiyim.

## Hoş geldiniz! - خوش آمدید!

**i** اطلاعات فرهنگی

در ترکیه هنگامی که به یک مغازه، رستوران یا منزلی وارد می شوید همیشه با «خوش آمدید» **Hoş geldiniz!** و یا به صورت «خوش آمدی» **Hoş geldin!** به شما سلام می کنند. پاسخ آن **Hoş buldum!** یا **Hoş bulduk!** است. اگر به کسی معرفی شدید با واژه **Memnun oldum** پاسخ دهید که معادل «خوشبختم» در زبان فارسی است طرف مقابل شما با عبارت «من هم خوشبختم» **Ben de memnun oldum** پاسخ می دهد. رسم است که به طور معمول حال و احوال همدیگر را می پرسند: «حال شما چطور است؟» **Nasılsınız?** یا «حالت چطور است؟» **Nasılsın?**. پاسخ آن **İyiyim** است. قبل از آن با عبارت **Teşekkür ederim** و یا به صورت خودمانی **Sağol** تشکر می کنند. احترام ایجاب می کند که همین سؤال را از طرف مقابل پرسید **Ya siz nasılsınız?/Ya sen nasılsın?** و دوباره با عبارت **Teşekkür ederim, ben de iyiyim** و یا با عبارت «می گذره!» **şöyle böyle** یا با «بد نیستم» **fena sayılmaz** پاسخ می دهند.

## تا اینجاى کار چه می دانید؟



← تمرین ۴	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	با کسی سلام علیک و خداحافظی کردن
← تمرین ۴	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	سوالات راجع به احوال پرسى را فهمیدن
← تمرین ۱	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	مکانی را پرسیدن و پاسخ دادن
← تمرین ۲	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	شکل جمع را ساختن
← تمرین ۱	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	



آنچه در این درس می آموزید :

- خود یا کسی را معرفی کردن
- سؤالهای ساده پرسیدن
- نام افراد را پرسیدن و پاسخ دادن

## Evde

- Eva İstanbul çok sıcak.
- Can Evet. İstanbul yazın çok sıcak ve nemli. Münih'te hava nasıl?
- Paul Yağmurlu.
- Eva Ev uzak mı?
- Can Hayır. Çok uzak değil.
- Paul İstanbul çok güzel bir şehir.
- Eva Evet. Haklısın.
- Can Aynı zamanda sıcak ve kalabalık. Artık geldik. Bu bizim evimiz ...  
Ayça! Neredesin?
- Ayça Geliyorum. Ne güzel! İşte buradasınız.
- Can Merhaba Canım! Tanıştırayım. Eşim Ayça. Paul ve Eva.
- Ayça Çok memnun oldum. İstanbul'a hoş geldiniz.
- Eva Hoş bulduk.
- Paul Merhaba. Ayça.
- Can Buyurun. İçeri geçelim. Kızımız nerede? Suna!
- Suna Buradayım, baba!
- Eva Merhaba. Benim adım Eva. Senin adın ne?
- Suna Benim adım Suna.
- Eva Memnun oldum.
- Suna Ben de memnun oldum.
- Paul Merhaba Suna. Ben Paul. Ne güzel adın var!
- Suna Teşekkür ederim.
- Ayça Kaymak bahçede mi?
- Suna Hayır, bahçede değil. Sepette uyuyor.
- Can Uykucu Kaymak.
- Paul Kaymak kim?
- Suna Kaymak bizim kedimiz.

## پرسش‌هایی راجع به دیالوگ

زیر عبارت درست خط بکشید.

1. İstanbul çok sıcak | yağmurlu.
2. Suna evde | bahçede.
3. Kedi bahçede | sepette uyuyor.

## در خانه

- اوا: استانبول خیلی گرم است.  
 جان: بله، استانبول در تابستان خیلی گرم و مرطوب است. هوا در مونیخ چطور است؟  
 پاول: بارانی.  
 اوا: منزل دور است؟  
 جان: نه. خیلی دور نیست.  
 پاول: استانبول یک شهر قشنگ است.  
 اوا: بله. حق با شما است.  
 جان: اما همزمان گرم و شلوغ هم هست. بالاخره رسیدیم. این خونه ماست ... آیچا! کجایی؟  
 آیچا: دارم میام. چه خوب! بالاخره اومدید.  
 جان: سلام عزیزم. معرفی می‌کنم. خانمم آیچا. پاول و اوا.  
 آیچا: خیلی خوشبختم. به استانبول خوش آمدید.  
 اوا: متشکرم.  
 پاول: سلام آیچا.  
 جان: بفرمایید برویم داخل. دخترمان کجاست؟ سونا؟  
 سونا: اینجام بابا.  
 اوا: سلام، اسم من اوا است. اسم تو چیه؟  
 سونا: اسم من سونا است.  
 اوا: خوشبختم.  
 سونا: من هم همین‌طور.  
 پاول: سلام سونا. من پاول هستم. چه اسم قشنگی داری!  
 سونا: متشکرم.  
 آیچا: آیا کایماک در باغچه است.  
 سونا: نه، در باغچه نیست. در سبد خوابیده است.  
 جان: ای خواب‌آلو، کایماک.  
 پاول: کایماک کیه؟  
 سونا: کایماک گربه ماست.



واژگان آموزشی

artık	سرانجام، بالاخره	kim?	چه کسی؟
aynı zamanda	همزمان	kızımız	دختر ما
baba	پدر، بابا	nasıl	چطور، چگونه
bahçe	باغچه، باغ	Ne güzel bir adın var!	چه اسم قشنگی داری!
ben	من	Ne güzel!	چه خوب!
benim adım	اسم من، نام من	nemli	نمناک، مرطوب
bir	یک، یکی	Neredesin?	کجایی؟
Biz geldik.	ما او مدیم	şehir	شهر
bizim evimiz	خانه ما	Senin adın ne?	اسمت چیه؟
Buradayım.	من اینجا	sepet, sepette	سبد، در سبد
buyurun	بفرمایید	sıcak	گرم
canım	عزیزم	Tanıştırayım?	معرفی می‌کنم
çok	خیلی، زیاد	Teşekkür ederim!	متشکرم!
Çok memnun oldum.	خیلی خوشبختم	Teşekkürler!	سپاسگزارم!
değil	نیست، (علامت نفی)	uykucu	خواب‌آلو
eşim	همسرم، خانمم	uyuyor	او خواب است
Ev uzak mı?	آیا خانه دور است؟	uzak	دور
Gel!	بیا	yağmur	باران
geldik	ما رسیدیم	yağmurlu	بارانی
geliyorum	می‌آیم	yaz	تابستان
güzel	قشنگ	yazın	در تابستان
haklısın	حق با تو است		
hava	هوا		
hayır	نه		
İçeri geçelim!	برویم داخل		
İstanbul'a hoş geldiniz.	به استانبول خوش آمدید		
İşte buradasınız!	اینجا هستید		
kalabalık	پُر		
Kaymak	خامه (اسم برای گربه)		
keci	گربه		

صفت‌ها و متضادها			
uzak	دور	yakın	نزدیک
güzel	قشنگ	çirkin	زشت
sıcak	گرم	soğuk	سرد
iyi	خوب	kötü/fena	بد
büyük	بزرگ	küçük	کوچک
çok	زیاد	az	کم

## دستور زبان و اصطلاحات

حرف تعریف نامعین **bir** ← §3.1

در زبان ترکی جنسیت دستوری وجود ندارد. به همین دلیل فقط حرف تعریف نامعین **bir** وجود دارد، که با عدد یک هم صدا است. **bir** بلافاصله قبل از اسم و صفت قبل از حرف تعریف نامعین قرار می‌گیرد: یک خانه قشنگ. **güzel bir ev**.

## هم‌آوایی حروف صدادار ← §2.2.2

در هم‌آوایی حروف صدادار به چهارگونه حروف صدادار خشن و نرم از همدیگر متمایز می‌شوند. در ادامه حروف صدادار نرم **i ← i, e** اضافه می‌شود. در ادامه حروف صدادار نرم **ü ← ö, ü** اضافه می‌شود. در ادامه حروف صدادار خشن **ı ← a, ı** اضافه می‌شود. در ادامه حروف صدادار خشن **u ← o, u** اضافه می‌شود. آخرین حرف صدادار در کلمه تعیین می‌کند که چه حرف صداداری در پسوند قرار گیرد.

İngiliz- <b>im</b>	Alman- <b>ım</b>	Türk- <b>üm</b>	Rus- <b>um</b>
من انگلیسی هستم	من آلمانی هستم	من ترک هستم	من روس هستم

کلمه پرسشی **mi** ← §5.5

جملات اخباری با به‌کارگیری «آیا» **mi** به جملات سؤالی تبدیل می‌شوند. البته **mi** پسوند نیست، اما براساس قاعده حروف صدادار از آخرین حرف صدادار در کلمه پیشین پیروی می‌کند:

Evler güzel.	خانه‌ها قشنگ هستند.	Evler güzel <b>mi</b> ?	آیا خانه‌ها قشنگ هستند؟
Hava sıcak.	هوا گرم است.	Hava sıcak <b>mi</b> ?	آیا هوا گرم است؟
Araba büyük.	این ماشین بزرگ است.	Araba büyük <b>mü</b> ?	آیا این ماشین بزرگ است؟
Eva memnun.	اوا خوشحال است.	Eva memnun <b>mu</b> ?	آیا اوا خوشحال است؟

## جملات مثبت و منفی ← §6.1.1

عبارت‌های مثبت که با فعل «هستن» ساخته می‌شوند با اضافه شدن کلمه **değil** به آخر جمله به منفی تبدیل می‌شوند. پاسخ این عبارت را با «بله» **evet** یا «خیر»، «نه» **hayır** شروع می‌کنند.

Ayça odada mı?	Evet, Ayça odada.	Hayır, Ayça odada <b>değil</b> .
آیا آیچا در اتاق است؟	بله، آیچا در اتاق است؟	خیر، آیچا در اتاق نیست.

تمرین‌ها

۱ کلمات پرسشی به کار ببرید.

1. Bavul mu?
2. Araba \_\_\_\_\_?
3. Ev büyük \_\_\_\_\_?
4. İstanbul güzel \_\_\_\_\_?
5. Münih yağmurlu \_\_\_\_\_?

۲ جملات زیر را یک بار مثبت و یک بار منفی پاسخ دهید.

1. İstanbul kalabalık mı?

Evet, \_\_\_\_\_.

Hayır, \_\_\_\_\_.

2. Münih yağmurlu mu?

\_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_.

۳ اجزاء مناسب جمله را به هم ربط دهید.

1. Memnun oldum.

a) Benim adım Paul.

2. Senin adın ne?

b) Hayır, İstanbul yağmurlu değil.

3. İstanbul yağmurlu mu?

c) Hoş bulduk.

4. Hoş geldiniz.

d) Ben de memnun oldum.

۴ به سوالات CD گوش کنید و پاسخ صحیح را علامت بزنید.

1. Münih'te hava nasıl?

a)  Çok memnun oldum

b)  Yağmurlu.

2. Ayça nerede?

a)  Odada.

b)  Çok iyi.

3. Senin adın ne?

a)  Memnun oldum.

b)  Benim adım Hakan.

4. İstanbul kalabalık mı?

a)  evet

b)  uzak

5. İstanbul sıcak mı?

a)  yazın

b)  evet

**Selam - سلام به زبان ترکی**

**ii** اطلاعات فرهنگی

ادب و احترام در ترکیه نقش بزرگی دارند. انواع مختلف سلام و خداحافظی در ترکیه وجود دارد. اساساً بیشتر مردم به صورت رسمی هستند و افراد مسن تر را همیشه با «شما» خطاب می کنند. اگر نام کوچک فردی را بدانند واژه های «آقا» **bey** یا «خانم» **hanım** را به آن اضافه می کنند، مثلاً **Ahmet bey** یا **Ayşe hanım**. واژه های **hanım efendi** یا **bey efendi** بسیار محترمانه هستند و معادل خانم محترم یا آقای محترم می باشند. در بین دوستان، آشنایان و بستگان و همین طور در بین هم سن و سال ها از شکل «تو» استفاده می کنند. **selam** معادل سلام یا درود می باشد، **merhaba** یا **merhabalar** سلام دوستانه است. با واژه ی «روزبه خیر» **iyi günler** می توان به صورت رسمی و محترمانه هم سلام کرد و هم خداحافظی. سلام صبح گاهی را با **günaydın** و سلام عصرگاهی با **iyi akşamlar**، سلام شبانگاهی را با **iyi geceler** و یا با «شب خوش» **hayırlı geceler** بیان می کنند. به هنگام خداحافظی واژه های «خوش باشید» **hoşçakal/kalın** یا «به امید دیدار» **görüşmek üzere** و «همدیگر را می بینیم» **görüştürüz** بسیار مصطلح هستند.

سلام و احوال پرسی به سبک مذهبی نیز در بین بزرگ ترها و ترک های سنتی به ویژه در روستاها رایج است و می گویند: «سلام علیکم» **selamünaleyküm** و در پاسخ «علیکم السلام» **aleyküm selam**. به هنگام خداحافظی اکثراً می گویند **allaha ismarladık** که در گویش فقط می گویند **alla-smarladık** و به معنی «به خدا سپردمتان» است که فردی که جدا می شود و خداحافظی می کند به زبان می آورد، در حالی که طرف مقابل با واژه **güle güle** پاسخ می دهد و به معنی «خندان برو» می باشد. در حالت رسمی به هنگام سلام یک دست می دهند، افراد مذهبی به افراد ناشناس دست نمی دهند، آنها دست راست خود را روی سینه می گذارند و با تکان دادن سر به سمت جلو سلام می کنند. دوستان و بستگان همدیگر را می بوسند، یک بار روی گونه ی راست و یک بار روی گونه ی چپ.

**نتیجه ای کار چه می دانید؟**



← تمرین ۳	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	کسی را معرفی کردن
← تمرین ۳	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	خود را معرفی کردن
← تمرین ۱	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	سوال های ساده پرسیدن، پاسخ های ساده دادن
← تمرین ۲	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	به شخص معرفی شده را فهمیدن
← تمرین ۳	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	



آنچه در این درس می آموزید :

- راجع به خود چیزی را گفتن
- پاسخ دادن به آنچه که به شما تعارف می شود
- اطلاعات راجع به افراد را فهمیدن

### Rahatınıza bakın!

- Ayça Rahatınıza bakın lütfen.
- Eva Çok rahatız. Teşekkürler. Çok güzel bir eviniz var.
- Can Eşim çok zevklidir. Ayça! Eva ve Paul Almanlılar. Onlar Münihliler. Eva, öğretmen. Paul, bilgisayar programcısı. Paul ve ben aynı firmada çalışıyoruz.
- Eva Siz İstanbullu musunuz?
- Can Ben İstanbulluyum. Ayça İstanbullu değil, Bursalı.
- Eva Sen ne iş yapıyorsun, Ayça?
- Ayça Ben bir bankada memurum.
- Can Paul, Münih'te işler nasıl? Her şey yolunda mı?
- Paul Evet. Burada nasıl?
- Can Fena değil. Ama sen iyi ki geldin. Bilgisayarlarda küçük sorunlar var.
- Ayça Beyler, her zaman iş konuşuyorsunuz. Haydi bir şeyler içelim. Ne istersiniz? Çay mı, kahve mi? Ya da soğuk bir şey mi?
- Can Önce soğuk bir şeyler içelim. Sonra çay içeriz. Bir şeyler yeriz.
- Paul Tamam. İyi fikir. Soğuk su çok iyi olur.
- Eva Ben de soğuk su içmek istiyorum, lütfen!
- Ayça Buyurun.
- Eva Teşekkürler.
- Ayça Rica ederim. Sen burada ne yapmak istiyorsun? Çalışmak istiyor musun?
- Eva Çalışmak istemiyorum. Önce Türkçe öğrenmek istiyorum.
- Can Şehir merkezinde büyük bir dil okulu var.
- Ayça Çaylar hazır. Çayın yanında börek ve kurabiye var.
- Paul Çok lezzetli. Eline sağlık Ayça.
- Ayça Afiyet olsun.

پرسش‌هایی راجع به دیالوگ

به سؤالات زیر پاسخ دهید.

1. Ayça ne iş yapıyor?
2. Eva Türkiye'de ne yapmak istiyor?Eva Türkiye'de Türkçe öğrenmek istiyor.
3. Çayın yanında ne var?

[مثل خانه خودتان] راحت باشید

آیچا: لطفاً [مثل خانه خودتان] راحت باشید.  
 اوا: خیلی راحتیم، متشکر. منزل خیلی قشنگی دارید.  
 جان: خانم من خیلی با سلیقه است. آیچا! اوا و پاول آلمانی هستند. آنها اهل مونیخ هستند. اوا معلم است، پاول برنامه‌نویس کامپیوتر. پاول و من در یک شرکت کار می‌کنیم.  
 اوا: شما اهل استانبول هستید؟  
 جان: بله، من اهل استانبول هستم ولی آیچا استانبولی نیست، اهل بورسا است.  
 اوا: چه کار می‌کنی آیچا؟  
 آیچه: من کارمند بانک هستم.  
 جان: پاول وضع کار در مونیخ چطور است؟ همه چیز روبه‌راه است؟  
 پاول: بله. اینجا چطور است؟  
 جان: بد نیست. ولی خوب شد که تو اومدی. ما چند تا مشکل کوچک با کامپیوترها داریم.  
 آیچا: آقایون همیشه راجع به کار صحبت می‌کنید یالا، بیاید بریم چیزی بنوشیم. شماها چی می‌خواهید؟ چای یا قهوه؟ یا این که چیز سرد؟  
 جان: اولش یک چیز خنک بنوشیم. بعد می‌تونیم چای بنوشیم و یک چیزی بخوریم.  
 پاول: موافقم. فکر خوبیه. آب خنک خیلی خوبه.  
 جان: من هم می‌خواهم آب خنک بنوشم. لطفاً بفرمایید.  
 پاول: متشکرم.  
 جان: خواهش می‌کنم. تو می‌خواهی اینجا چه کاری انجام بدهی؟ می‌خواهی کار کنی؟  
 آیچا: نمی‌خواهم کار کنم. ابتدا می‌خواهم زبان ترکی یاد بگیرم.  
 جان: در مرکز شهر یک آموزشگاه بزرگ زبان وجود دارد.  
 آیچا: چای آماده است. در کنار چای شیرینی و قرابیه (شیرینی سنتی ترکیه شبیه کلوچه) هم هست.  
 پاول: خیلی خوشمزه است، آیچا، دستت درد نکنه!  
 جان: نوش جان.